



POMMIER

innovative solutions for trucks

POMMIER

7, avenue de la Mare
ZA des Béthunes
SAINT OUEN L'AUMÔNE
95072 CERGY PONTOISE Cedex
FRANCE

Tél. 01 34 40 34 40

Fax 01 34 64 19 18

e-mail : pommier@pommier.fr



HOMOLOGATION
n° E2-10R05-15092

IP 67

IK10

ADR

EN50498

(FR)

**Plafonnier à LED
IRIZIUM 500**

(GB)

**LED ceiling light
IRIZIUM 500**

(E)

**Plafón LED
IRIZIUM 500**

(D)

**LED-Deckenlampe
IRIZIUM 500**

(I)

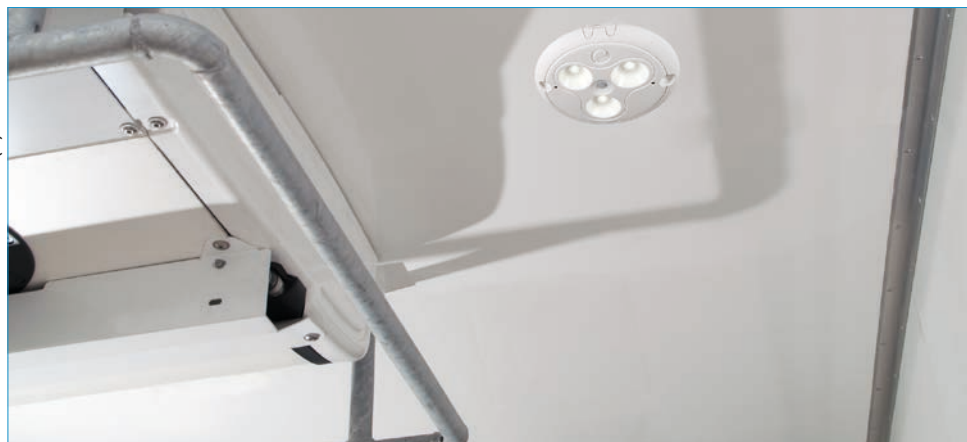
**Plafoniere a LED
IRIZIUM 500**

(PL)

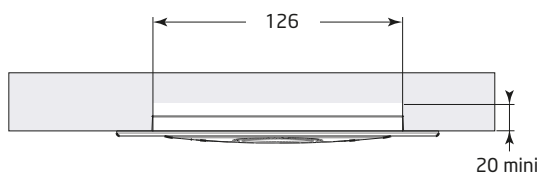
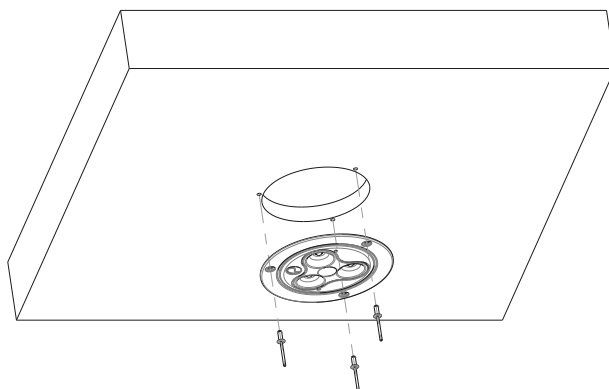
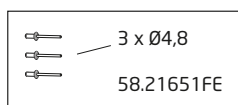
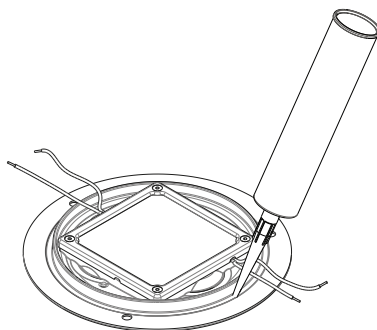
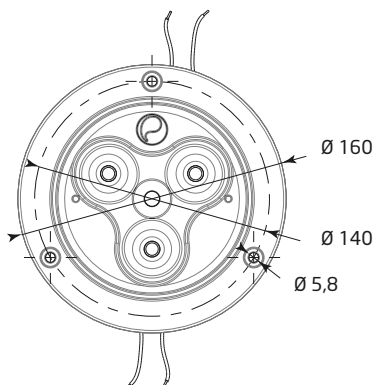
**Lampa sufitowa LED
IRIZIUM 500**

(BR)

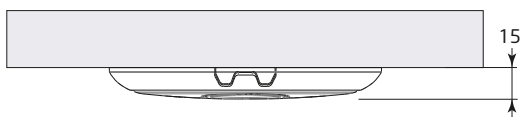
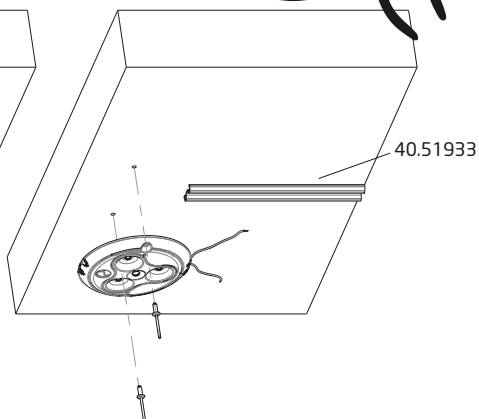
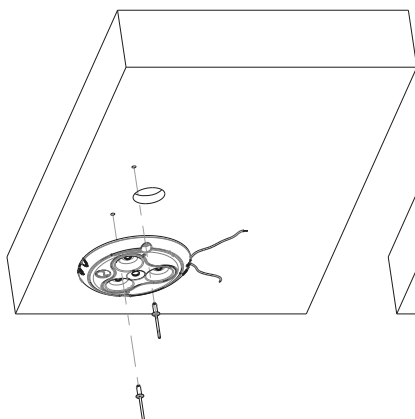
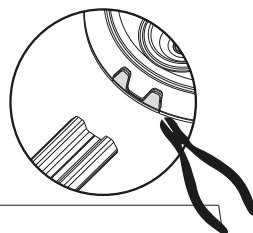
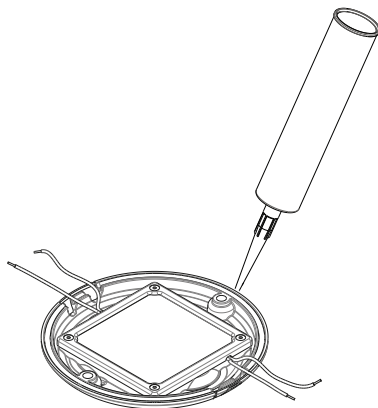
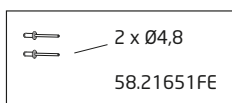
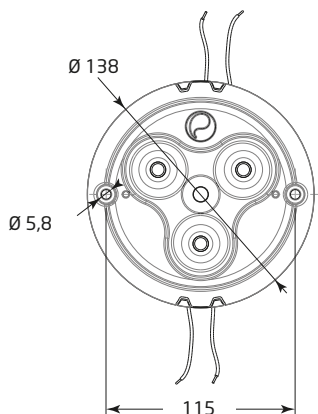
**Luminárias LED
IRIZIUM 500**

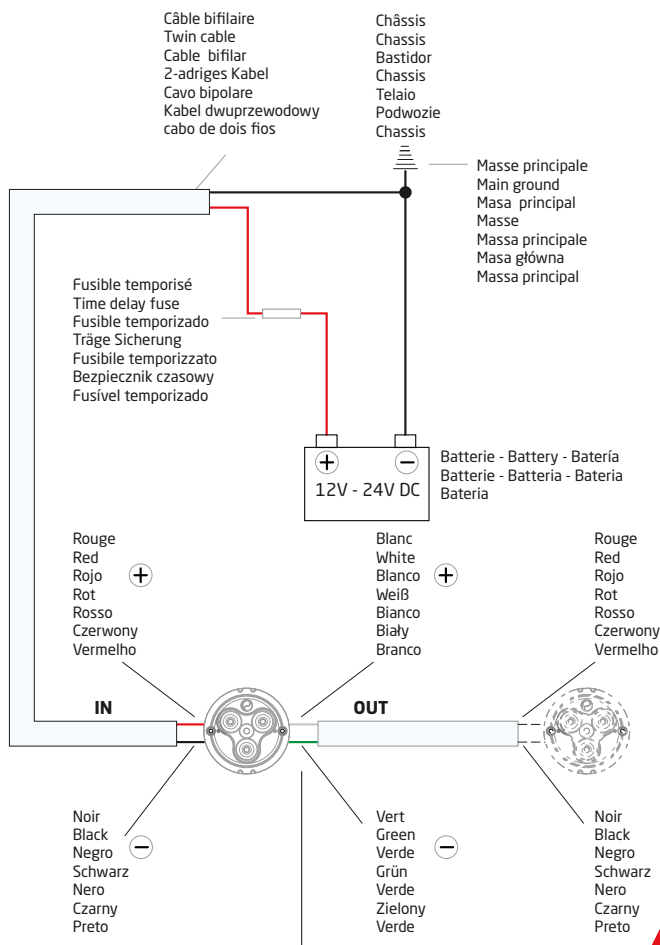


4052370 - 4052350



4052380 - 4052360





Sortie vers plafonnier esclave - Slave light output - Salida hacia plafón esclavo - Ausgang Deckenlampe
Uscita verso plafoniera da temporizzare - wyjście dla lampy sufitowej - Saída para luminária escrava



Si sortie non utilisée : couper et isoler les cables. -If not used cut : and insulate cables Si se utiliza la salida: cortar y aislar los cables
Bei nicht benötigtem Ausgang: Kabel abschneiden und isolieren - Se l'uscita non è utilizzata: tagliare e isolare i cavi
jeżeli wyjście nie jest używane : odłączyć prąd i odizolować kable - Se saída não utilizada : cortar e isolar os fios

F Caractéristiques techniques

Tension d'alimentation : 9 à 36 Volts DC

Intensité maximum commutable : 9 A

Tension maximum commutable : 36 Volts DC

Consommation : Au repos : 60 mA@12V / 73 mA@24V
 Au travail : 690 mA@12V / 380 mA@24V

Eclairage : 75 Lux @ 2.10 m

Flux lumineux : 565 Lumen

Durée de temporisation : 10 minutes

Attention : A la première mise sous tension, le détecteur de mouvement s'initialise pendant 1 minute. Le plafonnier reste allumé pendant cette phase.

La durée de la première temporisation est de 3 minutes.

Préavis d'extinction :

Quelques secondes avant la fin de la temporisation, le plafonnier clignotera 3 fois avant extinction.

Température d'utilisation : -30°C à + 50°C

Indice d'étanchéité : IP67

Indice de tenue aux chocs : IK10

Polarisé : respecter la polarité (Le produit est protégé contre les inversions de polarité).

Préconisation de câblage (cf. schéma) :

Le raccordement électrique s'effectuera au moyen de câbles de type bifilaire de section minimum de 1.5 mm². Afin de prévenir tout risque électrique, l'utilisateur devra veiller à protéger le système ainsi que la charge au moyen d'un fusible temporisé placé en amont. Nous recommandons une valeur de protection de 2A par plafonnier.

La masse (0V) sera reliée à celle de la batterie et connectée au châssis du véhicule. Les câbles chemineront de préférence plaqués sur le châssis.

Pour le câblage d'un seul plafonnier à détecteur, les câbles OUT (vert/blanc) non utilisés devront être coupés et isolés séparément.

Préconisation de montage :

Le montage se fera au pavillon du véhicule en considérant une distance d'environ 1 m entre le détecteur et le seuil de porte.

Dans le cas d'un montage sur une surface conductrice, un raccordement de cette dernière à la masse est préférable. Eviter dans la mesure du possible, la production de décharges électrostatiques (ex : arrachage de film de protection de panneau ...) néfastes pour les composants électroniques.

Garantie :

Produits garantis 3 ans suivant les conditions particulières n° **DQ-GAR-801**

GB Technical characteristics

Voltage: 9-36 Volts DC

Maximum commutable current: 9 A

Maximum switchable voltage: 36 Volts DC

Consumption: At rest: 60 mA@12V / 73 mA@24V
 Operating: 690 mA@12V / 380 mA@24V

Lighting: 75 Lux @ 2.10m

Luminous flux: 565 Lumen

Delay time: 10 minutes

Please note: The motion sensor initializes during 1 minute the first time it is switched on. The ceiling light remains on during this phase.

The duration of the first delay is 3 minutes.

Shut-off warning:

Several seconds before the timer expires, the ceiling light will flash 3 times before shutting off.

Working temperature: -30°C to + 50°C

Waterproof protection rating: IP67

Impact strength index: IK10

Polarised: respect polarity (The product is protected against polarity inversion).

Wiring recommendations (see diagram):

The electrical connection shall be made using a twin cable with a min. cross section of 1.55 mm². To prevent any electrical hazards, users must ensure the network and the load are protected using a 2A fuse that is fitted upstream.

The ground (0V) shall be connected to the battery and connected to the chassis of the vehicle. The cables shall preferably be clad onto the chassis.

For the wiring for a single ceiling light with sensor, the unused OUT cables (green/white) will have to be cut and insulated separately.

Assembly recommendations:

The assembly will be on the vehicle roof calculating approximately 1 m between the detector and the door threshold.

In the case of an assembly on a conductive surface, this surface should preferably be earthed.

Avoid as far as possible the production of electrostatic discharge (e.g. removal of protective film from panels, etc.) harmful for electrical components.

Guarantee:

Product guaranteed for 3 years in accordance with the special conditions n° **DQ-GAR-801**

E Características técnicas

Tensión de alimentación: 9 a 36 Voltios DC

Intensidad máxima conmutable: 9 A

Tensión máxima conmutable: 36 Voltios DC

Consumo: En reposo: 60 mA@12V / 73 mA@24V
En funcionamiento: 690 mA@12V / 380 mA@24V

Iluminación: 75 Lux @ 2.10 m

Flujo luminoso: 565 lumen

Duración de la temporización: 10 minutos

Advertencia: durante la primera puesta en marcha, el detector de movimientos se inicializa durante 1 minuto. El plafón queda encendido durante esta fase.

La primera temporización dura 3 minutos.

Aviso de extinción:

Algunos segundos antes del final de la temporización, el plafón parpadea tres veces antes de apagarse.

Temperatura de utilización: -30°C a + 50°C

Índice de estanqueidad: IP67

Índice de resistencia al choque: IK10

Polarizado: respetar la polaridad (El producto está protegido contra las inversiones de polaridad)

Recomendación relacionada con el cableado (ver esquema):

La conexión eléctrica se efectuará mediante un cable de bifilar de sección mínima 1,5 mm². Para evitar cualquier riesgo de contacto eléctrico, el usuario deberá proteger tanto el sistema como la carga colocando un fusible temporizado en el cable de alimentación. El valor de protección recomendado por cada plafón es de 2A.

La masa (OV) debe conectar con la masa de la batería y con el bastidor del vehículo. Los cables se colocarán preferentemente sobre la superficie del bastidor.

Para el cableado de un sólo plafón con detector, se deberán cortar y aislar uno por uno los cables OUT (verde / blanco) no utilizados.

Instrucciones de montaje:

El montaje se hará colocando el sistema al techo del vehículo guardando una distancia aproximada de 1 m entre el detector y el umbral de la puerta.

En caso de montaje sobre una superficie conductora, es preferible conectar esta a la masa.

Evitar en la medida de lo posible, generar descargas electrostáticas (por ej.: quitando la capa de protección del panel, etc.) ya que podrían dañar los componentes electrónicos.

Garantía:

Productos con garantía de 3 años de acuerdo con las condiciones particulares n° **DQ-GAR-801**

D Technische Merkmale

Versorgungsspannung : 9V bis 36 V DC

Maximal schaltbare Stromstärke : 9 A

Maximal schaltbare Spannung: 36 V DC

Verbrauch : Im Ruhebetrieb : 60 mA@12V / 73 mA@24V
 Im Betrieb : 690 mA@12V / 380 mA@24V

Beleuchtungsstärke: 75 Lux @ 2.10 m

Lichtstrom: 565 Lumen

Nachlaufzeit: 10 min.

Achtung: Beim ersten Einschalten initialisiert sich der Bewegungsmelder 1 Minute lang. Die Deckenleuchte bleibt während dieser Phase eingeschaltet.

Die Dauer der ersten Nachlaufzeit beläuft sich auf 3 Minuten.

Ausschaltvorwarnung :

Einige Sekunden vor Ende der Nachlaufzeit beginnt die Deckenlampe 3 Mal zu blinken, bevor sie sich abschaltet.

Betriebstemperatur : -30°C bis + 50°C

Dichtigkeitsgrad: IP67

Stoßfestigkeitsgrad : IK10

Elektrischer Anschluss: Bitte richtige Polarität beachten (Das Produkt ist gegen oder Verpolung temporäre Überspannung geschützt)!

Kabelspezifikation (vgl. Schaltplan) :

Der elektrische Anschluss erfolgt durch ein zweiadriges Kabel mit einem Leitungsquerschnitt von mindestens 1,5 mm². Zur Vermeidung einer elektrischen Gefährdung muss der Nutzer darauf achten, dass das System und die Last durch eine zwischengesetzte Sicherung geschützt sind. Wir empfehlen einen Schutzwert von 2A pro Deckenleuchte.

Die Masse (0V) wird mit dem Minuskabel der Batterie verbunden und an das Fahrzeug-Chassis angeschlossen. Die Kabel werden am besten so verlegt, dass sie am Chassis befestigt sind.

Für die Verkabelung einer einzigen Sensordeckenlampe müssen die nicht benötigten OUT Kabel (grün/weiß) abgeschnitten und separat isoliert werden.

Montagespezifikation:

Die Montage erfolgt an der Fahrzeuginnendecke, wobei ein Abstand von ungefähr 1 m zwischen dem Bewegungsmelder und der Türschwelle einzuhalten ist.

Bei Montage auf einer leitfähigen Oberfläche wird diese am besten an die Masse angeschlossen.

Vermeiden Sie, soweit möglich, die Entstehung von elektrostatischen Entladungen (z.B. Abreißen der Schutzfolie des Panels...) die sich schädigend auf die elektronischen Komponenten auswirken.

Garantie :

3 jährige Produktgarantie gemäß den folgenden Sonderbedingungen n° **DQ-GAR-801**

I Caratteristiche tecniche

Tensione di alimentazione: tra 9 e 36 Volt DC

Intensità massima commutabile: 9 A

Tensione massima commutabile: 36 Volt DC

Consumo: A riposo: 60 mA@12V / 73 mA@24V
 Al lavoro: 690 mA@12V / 380 mA@24V

Illuminazione: 75 Lux @ 2.10 m

Flusso luminoso: 565 Lumen

Durata della temporizzazione: 10 minuti

Attenzione: alla prima accensione, il sensore di movimento procede all'inizializzazione che durerà 1 minuto. La plafoniera rimarrà accesa durante questa fase.

La durata della prima temporizzazione è di 3 minuti.

Preavviso di spegnimento:

Alcuni secondi prima della fine della temporizzazione, la plafoniera lampeggerà 3 volte prima di spegnersi.

Temperatura di utilizzo: -30°C a + 50°C

Indice di tenuta stagna: IP67

Indice di resistenza all'urto: IK10

Polarizzato: rispettare la polarità (Il prodotto è protetto contro le inversioni di polarità)

Indicazioni per il cablaggio (vd. schema):

La connessione elettrica deve essere fatta mediante cavi di tipo bifilare con una sezione minima pari a 1.5 mm².

Per prevenire qualsiasi rischio elettrico, l'installatore dovrà proteggere l'impianto mediante un fusibile temporizzato posizionato a monte. Consigliamo un valore di protezione pari a 2A per plafoniera.

La massa (0V) deve essere collegata a quella della batteria ed al telaio del veicolo. I cavi si snoderanno preferibilmente lungo il telaio.

Per il cablaggio di una sola plafoniera con sensore, i cavi OUT (verde/bianco) non utilizzati dovranno essere sezionati e isolati separatamente.

Consigli per il montaggio:

Il montaggio si effettuerà sul tetto del veicolo rispettando una distanza di circa 1 m tra il sensore e la soglia della porta.

Nel caso il montaggio dovesse essere eseguito su una superficie conduttrice, e preferibile collegare quest'ultima alla massa.

Evitare, per quanto sia possibile, la produzione di scariche elettrostatiche (es: strappo della pellicola protettiva sul pannello, ...) che possono nuocere ai componenti elettrici.

Garanzia:

Prodotti garantiti 3 anni ai sensi delle condizioni particolari no. **DQ-GAR-801**

PL Charakterystyka techniczna

Napięcie: od 9 do 36 wolt DC

Obciążalność maksymalna dopuszczalna: 9 A

Napięcie maksymalne dopuszczalne : 36 Volts DC

Zużycie : W stanie spoczynku : 60 mA@12V / 73 mA@24V
Przy pracy : 690 mA@12V / 380 mA@24V

Natężenie oświetlenia: 75 Lux @ 2.10 m

Strumień świetlny : 565 Lm

Opóźnienie czasowe przełącznika czasowego: 10 minut

Uwaga: Przy pierwszym podłączeniu do napięcia, czujnik ruchu zaczyna funkcjonować po upływie 1 minuty. W tym czasie lampa sufitowa pozostaje zapalona.

Czas trwania pierwszego opóźnienia czasowego wynosi 3 minuty.

Upředzenie o wygaszeniu :

Kilka sekund przed zakończeniem opóźnienia czasowego, lampa sufitowa będzie migać 3 razy zanim zgaśnie.

Temperatura użycia: od -30°C do + 50°C

Wskaźnik izolacji: IP67

Wskaźnik odporności na uderzenie: IK10

Spolaryzowany : przestrzegać biegunowości (Produkt jest chroniony przed zmianami biegunowości)

Zalecenia do okablowania (patrz na schemat):

Podłączenie elektryczne kablem typu dwuprzewodowego o minimalnym przekroju 1.5 mm². Aby zapobiec ryzyku elektrycznemu, użytkownik powinien chronić system jak również obciążenie za pomocą zainstalowanego wcześniej bezpiecznika z opóźnieniem czasowym. Zalecana jest ochrona 2A do każdej lampy sufitowej.

Masa (0V) musi być podłączona z masą baterii i podłączona do podwozia pojazdu. O ile to możliwe kable muszą być przymocowane do podwozia.

Dla podłączenia kabli jednej lampy sufitowej do czujniki, kable OUT (zielony/biały) nie używane powinny zostać odłączone i odizolowane oddzielnie.

Zalecenia do montażu:

Montaż do powierzchni, w odległości ok. 1 m między czujnikiem a progiem drzwi

W przypadku montażu na powierzchni prowadzącej, jest wskazane podłączenie jej do masy.

Unikać o ile jest to możliwe, wyładowań elektrostatycznych (np.: zdejmowanie folii ochronnej z paneli...) szkodliwych dla elementów elektronicznych.

Gwarancja:

Produkty objęte 3 letnią gwarancją zgodnie z warunkami sprzedaży nr **DQ-GAR-801**

Especificações técnicas

Voltagem de alimentação: 9 a 36 Volts DC

Intensidade máxima comutável: 9 A

Máxima tensão comutável: 36 Volts DC

Consumo: Em repouso: 60 mA@12V / 73 mA@24V
Em funcionamento: 690 mA@12V / 380 mA@24V

Iluminamento: 75 Lux @ 2.10 m

Fluxo luminoso: 565 lúmens

Duração da temporização: 10 minutos

Atenção : Da primeira vez que a luminária for acesa, o detector de movimento se inicializa durante 1 minuto. A luminária mantém-se acesa durante esta fase.

A duração da primeira temporização é de 3 minutos.

Aviso de fim de temporização:

Alguns segundos antes do fim da temporização, a luminária pisca 3 vezes antes da luz apagar.

Temperatura de uso: -30°C à + 50°C

Índice de estanqueidade: IP67

Índice de resistência ao choque: IK10

Polarizado: respeitar a polaridade (O produto é protegida contra as inversões de polaridade)

Especificação de fiação (vide esquema) :

A ligação elétrica será feita através de um cabo de dois fios, com bitola mínima de 1.5 mm². Para prevenir qualquer risco elétrico, o utilizador deverá proteger o sistema assim como a carga, através de fusível temporizado, instalado a montante. Recomendamos um valor de proteção de 2A por luminária.

A massa (0V) deverá ser ligada à da bateria e conectada no chassi do veículo. Os fios serão dispostos de preferência encostados no chassi.

Para fiação de uma única luminária com detector de movimento, os fios OUT (verde/branco) que não forem utilizados devem ser cortados e isolados separadamente.

Orientação de instalação:

A instalação será feita no teto do veículo e considerando uma distância média de 1 m entre o detector e a porta.

Em caso de instalação sobre uma superfície condutora, é preferível proceder ao aterramento desta superfície.

Na medida do possível, evitar a produção de descargas eletrostáticas (ex: arrancar o filme de proteção do painel...) prejudiciais aos componentes eletrônicos.

Garantia:

Produtos com garantia de 3 anos conforme as condições particulares n° **DQ-GAR-801**

4052370 - 4052380

- (F) Zone de détection
- (GB) Detection zone
- (E) Área de cobertura
- (D) Erfassungsbereich
- (I) Area di copertura
- (PL) Pole detekcji
- (BR) Zona de detecção

